



[www.nami.org.hk](http://www.nami.org.hk)

納米及先進材料研發院

建築

電子

能源

環保

保健

# CMA Monthly Bulletin

香港工業再展翅 · 締造輝煌新一頁

1-2月號  
JAN-FEB 2022

喜迎虎年

Welcome to  
the Year of  
the Tiger

CMA 50th Anniversary

商廠 香港中華廠商聯合會  
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong



1-2月號  
JAN-FEB 2022

## 大綱 Index

- 02 封面故事  
Cover Story
- 04 觀點  
Views
- 06 會務一活動回顧  
Our Chamber-Event Highlights
- 07 會務一CMA良倉  
Our Chamber-CMA Warehouse
- 08 會務一活動回顧  
Our Chamber-Event Highlights  
會務一Hashtag CMA  
Our Chamber-Hashtag CMA
- 10 專題  
Feature
- 12 啟動升級  
Get Ready to Upgrade
- 13 專題  
Feature
- 會務一活動  
Our Chamber-Events
- 16 在粵港商精讀  
CMA Makers Quick Notes of  
GD Province
- 17 校園動態  
Our School
- 18 會員一歡迎新會員  
Our Members-Welcome!
- 19 會員一優惠  
Our Members-Privileges

## 2021-2023年會員月報 編輯委員會成員名單

主席：李慧芬 常務會董  
顧問：莊家彬 常務會董  
委員：蔡志婷 常務會董  
林凱章 常務會董  
孫榮良 常務會董  
胡詠琚 常務會董  
吳景瀚 會董

如欲查詢廣告事宜，  
請致電會員服務熱線 2851 1555  
For Advertising Enquiries, please call our  
Membership Services Hotline 2851 1555



新年伊始，大家都希望來年百事順意。從玄學角度香港的流年運勢怎樣？12生肖又有何要注意？一起來看看玄學大師李應聰師傅有何指點。

## 經濟前景

2022踏入壬寅年，寅申巳亥年乃四驛馬之年，有變動走動之意境，喻意今年世界皆處於變化甚大之大環境氣候。香港八字以甲木為立極點，大運正在行己酉，流年壬寅，引動甲木日元之驛馬，今年本港移民潮將進入最高峰，而通關之期亦指日可待，相信於新曆2月，5月，8月，11月這四個月會陸續放寬。

以社會經濟發展而論，火代表經濟及財源，壬水會尅火不利，幸坐寅木力量不大，寅木可以生火，故今年整體大環境經濟雖然未能完全回復，但將會慢慢有所改善，不過整體而論，要到了2024甲辰年，世界經濟才能再展上升之軌。

At the beginning of the new year, we pray for good luck throughout the year. How does Hong Kong's fortune in 2022 look from a metaphysical perspective? What should we pay attention to according to the Chinese zodiac signs? Let's take a look at what one metaphysical master foresees.

## Economic Perspective

This year, 2022, is the Year of the Tiger and the year of Yinshen Sihai, which are interpreted as signs of change and movement. This suggests that the world environment will greatly change this year. In 2022, the trend of emigration in Hong Kong will reach its peak, while traveller clearance between Hong Kong and the mainland will soon resume. The measures of traveller clearance will be gradually relaxed in February, May, August and November, respectively.

In terms of social and economic development, the Ren water of this year is not good for fire, which represents the economy and financial resources. Fortunately, the power of wood can generate fire in 2022. This year, suggesting that although the overall economic

港股方面，股市五行屬水，今年壬寅年，壬坐寅宮，壬屬水，而寅藏木火土，壬水有被寅宮吸水之象意。故此，2022年整體大圍股市不能言吉，有春季虛火上升，夏秋兩季有反覆回落之勢，到冬季才能再次見底回升。預計恒生指數在2022年有大約8,000點左右波幅，預期在20,000至28,000點之間上落。

environment may not fully recover, it will gradually improve. The global economy will show an upward trend again in 2024.

For Hong Kong stocks, the "five elements" of the stock market are represented by water. In this Year of the Tiger, the Ren water is absorbed, so the overall stock market cannot be considered auspicious. A fire will rise in the spring, followed by a downward trend in the summer and autumn. The stock market will not bottom out again until winter. It is estimated that the Hang Seng Index will fluctuate around 8,000 points in 2022, likely varying between 20,000 and 28,000 points.

## 生肖運程 Chinese Zodiac Forecasts



屬虎者今年正值太歲年，人生多變化之年。今年命宮吉星有：歲駕及文昌，大利升職或轉工之機，學生則有利讀者考試，可以努力拼搏！至於凶星則有：太歲，劍鋒，伏屍及披頭，要小心駕車及運動而受傷，可以在大年初一之後，捐血或抽血驗身，以應一點血光之災。

People born in the Year of the Tiger offend Tai Sui this year and will face many life changes. The lucky stars this year include Suijia and Wenchang, representing excellent opportunities for promotion or job change. This is a good chance for students to take exams and work hard! The unlucky stars include Taisui, Jianfeng, Fushi and Pitou. Be careful while driving and exercising to avoid injuries. To prevent real blood injuries, donate blood or take a blood test after the first day of the Chinese Lunar New Year.



屬兔者今年為桃花年，大利人緣。今年吉星有：天乙貴人，太陽，天空及桃花，有利創業及婚嫁之事。未有對象者今年宜多參與活動聚會，

有利結識心儀另一半。做生意或營業員朋友今年人緣暢旺，大利生意！至於凶星則有：咸池、年煞及晦氣，已經有對象者勿貪花戀酒，以防色情之災！

It's a good time for Rabbits to marry or find a life partner as they will have strong personal relations this year. The lucky stars this year include Tianyi Guiren, Taiyang, Tiankong and Taohua, which are beneficial for entrepreneurship and marriage. Those without a partner should participate in more activities, which will provide opportunities to meet their ideal companion. Having good luck in people-to-people ties, businesspeople and salespeople are likely to make considerable profits! The unlucky stars this year include Xianchi, Niansha and Huiqi. Those who already have a partner should be constant in love and avoid drunken mistakes!





龍  
Dragon

屬龍者今年為驛馬變動年，但今年命宮並無吉星，故凡事宜靜不宜動，所以今年要多忍耐為要！至於凶星則有：喪門，天哭，豹尾及月煞，不宜投機賭博，要小心破大財或喪服之憂！

Those born in the Year of the Dragon will experience much change. As there aren't any lucky stars this year, it's best to stay quiet, avoid movement and be patient! The unlucky stars this year include Sangmen, Tianku, Baowei and Yuesha, so abstain from investing or gambling. Be careful of concerns related to the loss of wealth or loved ones!



蛇  
Snake

屬蛇者今年為害太歲年，宜多留意人際關係。今年吉星有：太陰及玉堂貴人，處事多有外力之助，特別容易有女貴人。至於凶星則有：三刑，六害，貫索及孤辰，要小心今年人際關係稍差，易犯口舌，易有感情變化，宜多做事少說話。

People born in the Year of the Snake offend Tai Sui this year and need to pay close attention to interpersonal relations. The lucky stars this year include Taiyin and Yutang Guiren, which suggest that external help should always be available. It will be especially easy to obtain assistance from women. The unlucky stars this year include Sanxing, Liuhai, Guansuo and Guchen. Be careful as interpersonal relationships may be affected this year, and it may be easy to make communication mistakes and experience emotional change. To avoid trouble, work harder and talk less.



馬  
Horse

屬馬者今年為三合太歲年，特別有上司緣。今年吉星有：將星，三台及唐符，容易有升職之機。至於凶星則有：五鬼，官符，飛符及年符，要小心人事鬥爭或官非之事，宜遠離小人。

Horses will have good relationships with their bosses this year. The lucky stars this year include Jiangxing, Santai and Tangfu, and there will be opportunities for promotion. The unlucky stars this year include Wugui, Guanfu, Feifu and Nianfu, so be careful about personal disagreements or lawsuits, and stay away from people who are trying to deceive you.



羊  
Goat

屬羊者今年命宮吉星有：國印，月德貴人及天喜，可算喜事重重，桃花人緣旺盛，貴人亦多，已婚者有添丁之喜！至於凶星則有：扳鞍，黃旛，死符及小耗，注意財來財去，宜買實物保值，大忌投機賭博之事。

This year, Goats are destined with the lucky stars Guoyin, Yuede Guiren and Tianxi, which can be considered as overflowing joy. Interpersonal relationships will flourish, and married people will have babies! The unlucky stars this year include Banan, Huangfang, Sifu and Xiaohao. Pay attention to cash flow, buy value-preserved goods and avoid speculation and gambling.



猴  
Monkey

屬猴者今年為沖太歲年，也是驛馬變動之年，今年吉星有：天解，地解，驛馬，雖然今年動盪多變，但凡事亦可逢凶化吉，有驚無險。至於凶星則有：歲破，蘭干，血刃及浮沉，要小心財來財去，凡事不宜妄動，大忌投機賭博，小心破大財或傷病，宜在大年初一之後，捐血或抽血檢身以應一點血光之災。

化吉，有驚無險。至於凶星則有：歲破，蘭干，血刃及浮沉，要小心財來財去，凡事不宜妄動，大忌投機賭博，小心破大財或傷病，宜在大年初一之後，捐血或抽血檢身以應一點血光之災。

This year, Monkeys are in conflict with Tai Sui, and it is also a year of change. The lucky stars this year include Tianjie, Dijie and Yima. Although this year will be turbulent and unstable, every problem can be solved. The unlucky stars this year include Suipo, Langan, Xueren and Fuchen. Be careful of cash flow. Don't make any moves without thinking. Avoid speculation and gambling. Be careful of injuries and of spending substantial amounts of money. To prevent real blood injuries, donate blood or take a blood test after the first day of the Chinese Lunar New Year.



雞  
Rooster

屬雞者，今年命宮吉星有：紫微，天廚及龍德，有飲食口福，貴人多助。至於凶星則有：的煞，破碎，暴敗及天厄，要多注意健康，今年比較多病痛，宜在大年初一之後做一次身體檢查以保平安。

For Roosters, the lucky stars this year include Ziwei, Tianchu and Longde, which will provide many opportunities to enjoy good food and drink and receive help from others. The unlucky stars include Desha, Posui, Baobai and Tiane. Pay more attention to personal health as there may be many illnesses this year. To stay healthy, have a physical examination after the first day of the Chinese Lunar New Year.



狗  
Dog

屬狗者，今年為三合太歲年，本應大吉，可惜命宮吉星祇有華蓋一粒，此星祇利從事藝術，玄學，宗教或專業之人士，其他行業今年平平而已。至於凶星則有：白虎，天雄，大煞及飛廉，今年要小心血光之災，宜在大年初一之後捐血或抽血驗身化解。

For Dogs, this is the year of the Sanhe Tai Sui, which is supposed to be lucky. Unfortunately, there is just one lucky star, Hua Gai, which is only favourable to people engaged in the arts, metaphysics, religion or other related professions. The unlucky stars this year include Baihu, Tianxiong, Dasha and Feilian. Be careful of minor blood injuries, and consider donating blood or taking a blood test after the first day of the Chinese Lunar New Year.



豬  
Pig

屬豬者，今年為六合太歲年，吉星有：天德，福星，祿勳及八座，可論貴人多助，福星照人。至於凶星則有：捲舌，絞煞及劫煞，宜多做事少說話，防口舌紛爭便可。

For Pigs, this is the year of the Liu He Po Tai Sui. The lucky stars include Tiande, Fuxing, Luxun and Bazuo, which mean that significant help and support will be available from others. The unlucky stars this year include Juanshe, Jiaosha, and Jiesha. Working more and talking less will help prevent disputes.

(風水玄學並非精密科學，以上內容只供參考)  
(Feng-shui is not a science, and the information above is only for reference.)

資料提供：  
Information provided by:



玄學家李應聰師傅  
Spencer Lee,  
Chinese Metaphysical Master



鼠  
Rat

屬鼠者，今年命宮並無吉星，至於兇星則有：天狗，吊客，災煞及陽刀，故凡事不宜妄動，今年不宜做重大決策，要小心血光之災。

For Rats, there are no lucky stars this year. The unlucky stars include Tiangou, Diaoke, Zaisha and Yangren. Therefore, be wary of making any rash moves or big decisions this year. Also be careful of minor injuries.



牛  
Ox

屬牛者，今年命宮紅鸞星動，已有穩定伴侶者，今年有婚嫁之機，未有伴侶則有機會遇上心儀另一半，已婚者或有添丁之喜。至於凶星則有：病符，陌越，寡宿及歲煞，今年身體較多小病痛，宜在大年初一之後做一次詳細身體檢查為佳。

For Oxen, there will be a lucky star of love this year. Those with a stable partner will have a chance to marry, and those without a partner will have a chance to meet the right person. Married people may have babies. The unlucky stars this year include Bingfu, Moyue, Guasu and Suisha. In 2022, many minor illnesses will occur, so have a detailed physical examination after the first day of the Chinese Lunar New Year.

# 綠色低碳 「再工業化」新願景

## Green and Low-Carbon New Vision of “Re-Industrialisation”

吳永嘉議員 BBS 太平紳士  
廠商會立法會代表  
The Hon Ng Wing Ka, Jimmy, BBS JP  
CMA Legislative Council Representative



面對全球氣候暖化這個日益嚴峻的形勢，近年來各國紛紛制訂環保策略，實施落地舉措，力求推進節能減碳、加速綠色轉型，從而達致全球「碳中和」的目標。我國也不例外，提出了在2060年或之前達致「碳中和」這個極具挑戰性的目標。

在去年11月舉行的《聯合國氣候變化框架公約》第二十六次締約方大會世界領導人峰會上，國家主席習近平強調，內地秉持人與自然生命共同體理念，堅持走生態優先、綠色低碳發展道路，加快構建綠色低碳循環發展的經濟體系，持續推動產業結構調整。

疫情下，各國逐漸意識到本土工業的重要性，而香港的「再工業化」方興未艾，在使用綠色能源，推動綠色產業發展更不能缺席。行政長官在去年施政報告亦承諾於2050年實現「碳中和」，香港作為亞洲國際都會，我相信政府有能力於工業政策與規劃上更進一步，鼓勵業界在投入和產出的過程中，兼顧幾個方面，包括使用綠色再生的新能源，生產過程中採用低碳環保節能設備，後期產出亦應注重廢物回收及處理。

簡而言之，我們應追求一個全鏈條、全過程的綠色低碳「再工業化」。這既有助於延緩全球氣候暖化的速度，對工業界自身發展而言，也是及早且逐漸適應綠色低碳的工業生產新形態。即使日後各國開始推出類似「碳稅收」(Carbon tax)的新稅種，對於未雨綢繆的廠商而言，則可節省一筆不菲的稅務開支。

當然，政府應該推出一些具體措施，支援工業生產向綠色低碳轉型，例如制訂「轉廢為能」的長遠策略，規劃和興建更多先進技術的設施，確保新能源的產出能夠追上強勁的需求；加強「低碳綠色科研基金」的推廣和應用，為環保資本開支提供更高比例的稅務扣減，並優化發展商提供環保及綠化設施的總樓面面積寬免機制。

「再工業化」日後要走綠色低碳的新路徑，至於如何實現這個新願景，的確是一個宏大的課題。我希望通過這篇文章拋磚引玉，引起業界更多的討論。而關於這方面的研究與推廣，相信大家可以集思廣益，共同擘畫一個更美好的未來。

With the increasingly severe global warming, countries have been formulating environmental protection strategies and execute practical measures to strive for energy saving and carbon reduction. Ultimately, they hope to accelerate green transition, so as to achieve the global objective of “carbon neutrality”. Our country is no exception, it proposed the extremely challenging objective to achieve “carbon neutrality” on or before 2060.

During the United Nations Framework Convention on Climate Change COP26 last November, our Country President Xi Jinping emphasised that Mainland upholds the concept of a community of life for man and Nature, it will continue to prioritize ecological conservation, and pursue a green and low-carbon path to development. It will also foster a green, low-carbon and circular economic system at a faster pace, press ahead with industrial structure adjustment.

With the pandemic, countries gradually begin to realise the importance of local industry. As re-industrialisation has just begun to unfold, using green energy and promoting green industrial development are the most pressing priorities. Chief Executive committed to realise “carbon-neutrality” in 2050 in the last policy address. Being the world city of Asia, I believe that the government is capable to improve the industrial policy and planning, encourage the industry to take care of the various aspects in the input and output process. This includes using green renewable energy and low-carbon and energy saving facilities in the production process, and to emphasise recycling and handling of the waste after production.

To conclude, the government should pursue an all-round strategy for green and low-carbon “re-industrialisation”. This not only helps slow down the pace of global warming, it also supports the industry’s development, to gradually adjust to the new era of green and low-carbon industrial production. If countries launch new types of tax, for example carbon tax, in the future, it helps the factory owners to plan ahead and could possibly save a tremendous amount of tax.

Moreover, the government should launch specific measures to support industrial production in green transition, for example, mapping out long term “waste-to-energy” strategy and planning and building more facilities equipped with advanced technologies. It should also make sure the rate new energy could meet the high demand. Apart from that, it can increase the promotion and application of “Green Tech Fund” and offer higher proportion of tax reduction for green capital expenditure and optimising the GFA concession mechanism to property development with green facilities.

“Re-industrialisation” requires a green and low-carbon new pathway in the future. Realising this new vision a broad topic, I hope this article would facilitate discussions within the industry. Regarding the research and promotion of this broad topic, I believe that we could brainstorm and build a wonderful future together.







HydroBoil®



澳洲捷寶牌飲水機

For Smarter Kitchens!

The world leader in boiling water



有效**過濾鉛**及  
其他有害物質

清潔純淨 飲出健康



方便美觀  
省卻儲存水瓶的煩惱

HydroTap®

查詢熱線 | (852) 2330 6678

只須手指一按  
沸點滾水源源供應

金融界及醫院護理中心  
廣泛採用

總代理 | 恒達熱水系統

[www.berlin1967.com](http://www.berlin1967.com)

## 廠商會接待來訪機構及活動

### 第二十屆香港職業安全健康大獎分享會暨頒獎典禮



由職業安全健康局主辦，本會協辦的第二十屆香港職業安全健康大獎分享會暨頒獎典禮已於12月20日假香港會議展覽中心舉行，廠商會史立德會長(右四)代表出席擔任頒獎嘉賓，與主禮嘉賓勞工及福利局局長羅致光博士(右八)及其他嘉賓合照。

### 本會與食物安全中心會面



本會史立德會長於12月15日率領代表團一行13人與食物安全中心食物安全專員黃宏醫生會面。本會工業及貿易委員會主席吳國安副會長、常董會董和行委會召集人均有出席會面。

### 世界五邑商會代表團訪會



世界五邑商會徐志超創會主席(左四)率領代表團一行4人於12月15日蒞會訪問，由本會史立德會長(中)、吳國安副會長(右三)、陳鴻基名譽會長(右四)及吳碧君會董(右二)等接待。

### HKACEP 2021年度「超越理想 成就非凡」嘉許典禮



由中國香港體育協會暨奧林匹克委員會(港協暨奧委會)「香港運動員就業及教育計劃」(HKACEP)主辦，本會為金贊助機構的「HKACEP 2021年度「超越理想 成就非凡」嘉許典禮」於12月13日假奧運大樓舉行，廠商會史立德會長(左)代表出席，並接受由主禮嘉賓港協暨奧委會會長霍震霆先生(右)頒發的紀念品。

### 明報「香港新坐標」大灣區機遇與角色高峰論壇



由明報主辦，本會支持的「香港新坐標」大灣區機遇與角色高峰論壇已於12月10日假金鐘港島香格里拉酒店舉行。本會史立德會長(右二)代表本會出席，並與主禮嘉賓香港特別行政區行政長官林鄭月娥女士(右七)等合照。

### 「2021感動香江」頒獎典禮



由香港大公文匯傳媒集團主辦，本會協辦的「2021感動香江」頒獎典禮於12月9日假香港君悅酒店舉行，本會陳家偉副會長代表本會出席。



超過1萬粉絲  
瀏覽次數超過80萬

「CMA良倉」

# 會員免費 網上產品展示專櫃



為何選擇  
**cma良倉**  
e-warehouse



簡便電付系統  
即時交易



定量廣告宣傳  
確保人流



企業直接收款  
免卻數期



登記程序簡易  
省時方便



CMA良倉  
宣傳片



CMA良倉  
上架申請表格

特設「CMA良倉」商戶加盟計劃免費諮詢，詳細講解「CMA良倉」如何為您帶來巨大的網上商機！

查詢電話：**2851 1555**

馬上登記，即時享用免費服務  
[www.cmagoods.com.hk](http://www.cmagoods.com.hk)



香港中華廠商聯合會  
The Chinese Manufacturers'  
Association of Hong Kong



## 廠商會11月份會董晚宴

### GC Dinner in November

本會於11月25日舉行了會董晚宴，當晚邀得保安局局長鄧炳強擔任分享嘉賓，本會首長則包括史立德會長、立法會代表吳永嘉議員、永遠名譽會長楊孫西、常務副會長盧金榮、副會長黃家和、陳國民、吳國安、馬介欽、梁兆賢、陳家偉、駱百強、名譽會長蔡德河、陳鴻基、趙振邦、雷振範，以及一眾常務會董、會董、行業委員會召集人、婦女委員會委員和青年委員會委員等。



CMA organized the GC Dinner on 25th November and invited the Secretary for Security, Mr. Tang Ping-keung, as the keynote speaker. Our guests included CMA President, Dr. Allen Shi; Member (Industrial-Second) Legislative Council, The Hon Jimmy Ng; CMA Permanent Honorary President, Dr. Yu Sun Say; CMA Executive Vice President, Dr. Lo Kam Wing; CMA Vice Presidents, Mr. Simon Wong, Dr. Edward Chan, Mr. Dennis Ng, Mr. Ma Kai Yum, Mr. Jackson Leung, Mr. Calvin Chan, and Mr. Robert Lok; CMA Honorary Presidents, Mr. Choy Tak Ho, Dr. H K Chan, Dr. C B Chiu, Mr. Lui Chun Fan; and a number of Executive Committee Members, General Committee Members, Convenors of Industrial Committees, Ladies Committee Members and Youth Committee Members.

## 參觀CMA檢定中心

### CMA Testing Tour

會籍部於12月15日安排了約20位會員參觀位於火炭的CMA檢定中心。CMA檢定中心於1979年成立，為一所獲得多間國際性認證機構及政府認可及公認的產品檢測及專業驗貨服務機構。會籍部每年均定期組織會員到訪該中心，由專人介紹各項服務。是次行程包括參觀該中心轄下的CMA+、中央實驗室、微生物實驗室、有機實驗室和口罩實驗室等。



On 15th December, the CMA arranged a tour for 20 members to CMA Testing in Fo Tan. Founded in 1979, CMA Testing is a product testing and professional inspection body recognized by international certification institutions and the government. Every year, the CMA would regularly arrange guided tours for the members in the laboratories. On 15th December, the members visited the labs under CMA Testing, including CMA+, Central Lab, Microbiology Lab, Organic Lab, and Mask Lab.

## 廠商會多媒體頻道 Hashtag CMA

### CMA Multi-media Channel Hashtag CMA

立即追蹤 Follow Us



12月精彩回顧  
December Highlights

#### 【重點活動】 【Event Spotlight】



2021立法會選舉工業界  
(第二)界別分組選舉  
委員會委員呼籲投票

Members of the 2021 Industrial  
(Second) Subsector Election Committee call on  
Hong Kong people to vote in the Legislative  
Council General Election



2021年立法會選舉工業界  
(第二)功能組別候選人見面會

Meeting with the candidates of the  
2021 Industrial (Second) Subsector  
Election Committee



#### 【友「德」傾】 【Allen's Talk】



理大校長滕錦光  
分享他對理大的感情和期盼 |  
史立德 x 滕錦光

PolyU president Teng Jin-guang  
shares his passion for contributing to PolyU and  
Hong Kong's education |  
Allen Shi x Prof. Jin-Guang Teng





香港第一家電熱水爐廠

柏林牌為香港電熱水器業開創先河

1967年至今在香港製造

若非品質有保證 何能扎根

超越半世紀

廠在土瓜灣 · 歡迎來參觀

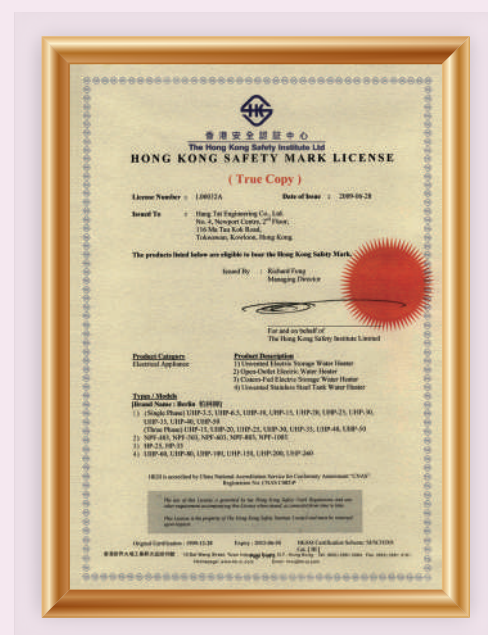


[www.berlin1967.com](http://www.berlin1967.com)

berlin<sup>TM</sup>

Since 1967

柏林牌



1967年首創純不銹鋼內膽  
安全耐用

1,000升  
20升  
容量

根據香港特別行政區政府《商品說明條例》

**4201原產地標籤的規定**

本港銷售的貨品無須貼上原產地標籤。

精明消費者購買電器前先查詢產地來源，並比較其他同類貨品，不同牌子的售價及產品功能，廣告內容可能誇張或誤導，若買入物非所值的貨品就會浪費金錢及後悔。「企業責任」

溫馨提示

恒達熱水系統設計有限公司

+852 2330 6678

+852 2764 4034

sales@berlin1967.com



## AEO iPASS - 香港海關 助您輕鬆踏出認證第一步

AEO iPASS – Hong Kong Customs  
helps you to take first step  
to becoming HKAEO



### 「香港認可經濟營運商計劃」

「香港認可經濟營運商計劃」，簡稱「香港AEO計劃」，是香港海關自2012年起全面推行的一個公開、免費和自願性參與的認證制度。此計劃完全符合世界海關組織的《保障及便利國際貿易標準框架》，旨在透過海關與業界的夥伴關係，加強國際供應鏈安全及便利合法貨物的流動。現時已有75間跨國及中小型本地企業取得「認可經濟營運商」（AEO）的資格，證明公司在供應鏈安全管理方面表現卓越，為海關可信賴的合作夥伴。本地公司想成為香港AEO，只要符合10至12項既定的安全標準，便可向香港海關申請成為第一級或第二級的AEO，享有計劃帶來的多項優惠。

### 網上自我評估工具 輕鬆踏出認證第一步

為配合智慧海關藍圖及「香港認可經濟營運商計劃」2.0的發展，香港海關推出了「AEO iPASS」網上自我評估工具。有意成為香港AEO的公司，可透過「AEO iPASS」簡易及迅速地了解公司的供應鏈安全水平及是否具備申請成為香港AEO的條件。

「AEO iPASS」可在香港海關網頁使用，此自我評估工具列出了申請香港AEO計劃的認證標準及評審所需文件，公司只要花大約15-20分鐘完成評估，便可即時獲得供應鏈安全水平及認證準備程度的概括等級（綠、黃或紅）及評估分數（0-100分），並在需要改進的地方獲得海關專業建議。評估結果頁面亦提供相關網上培訓教材，使公司可隨時進行培訓，以提升供應鏈安全水平。

### 協助中小企業提升供應鏈安全水平

「AEO iPASS」可使企業，特別資源相對緊絀的中小企，更輕鬆快捷地了解香港AEO計劃的認證要求。中小企可透過「AEO iPASS」提升其內部管理及引入供應鏈保安的最佳作業方式，令他們可以及早成為全球「認可經濟營運商計劃」的一分子，邁向無限商機。

展望未來，香港海關將繼續盡最大的努力來實施和推廣香港AEO計劃，全力支持進出口貿易在後疫情的新常態中復甦，再創繁榮。

- ✓ 減少海關查驗  
Reduced Customs inspection
- ✓ 優先接受清關  
Prioritized Customs clearance
- ✓ 申請「自由貿易協定中轉貨物便利計劃」時可獲優先處理  
Prioritized processing under the application of the Free Trade Agreement Transshipment Facilitation Scheme
- ✓ 優先審核「暫准進口證」申請  
Expedited review of ATA Carnet application
- ✓ 加強競爭力及銷售能力  
Strengthened competitiveness and marketability
- ✓ 取得業界的優質標記，成為擁有高度保安的貿易商，提升信譽  
Enhanced goodwill as a secure trader with industry quality mark
- ✓ 根據互認安排享有的特別優惠  
Privileged benefits under Mutual Recognition Arrangement

香港AEO計劃優惠  
Benefits of HKAEO Programme



## Hong Kong Authorized Economic Operator Programme

Hong Kong Authorized Economic Operator (HKAEO) Programme, formally launched by the Customs and Excise Department (C&ED) in 2012, is an open, free and voluntary certification regime. It fully complies with the SAFE Framework of Standards to Secure and Facilitate Global Trade advocated by World Custom Organization to enhance international supply chain security and facilitate movement of legitimate goods through Customs-to-Business partnership. As present, 75 local companies including multinational as well as small and medium- sized enterprises are accredited as HKAEO which proves the companies have excellent performance in international supply chain security and they are recognized as the trusted partners of C&ED. Local companies which have met 10 to 12 pre-determined security standards can apply for Tier 1 or Tier 2 AEO status with the C&ED and thereby enjoying various benefits under the Programme.



香港海關推出了「AEO iPASS」網上自我評估工，協助有興趣申請成為AEO的公司作好準備。  
The C&ED launched an online self-assessment tool, namely, AEO iPASS, to assist companies which are interested to participate in HKAEO Programme get ready



「AEO iPASS」會為公司評估其供應鏈安全水平及認證準備程度的三個概括等級及申請成為香港認可經濟營運商的條件的準備度。  
The AEO iPASS provides three general grading according to the assessment result on supply chain security levels and readiness to apply for the HKAEO status.

## Online Self-Assessment Tool – First Step to becoming HKAEO

Building on the Smart Customs Blueprint and advancing towards HKAEO Programme generation 2.0, C&ED developed an online self-assessment tool, namely, the AEO iPASS, to allow companies which are interested to participate in the HKAEO Programme to conduct a simple and quick assessment on its level of supply chain security, and to recognize their readiness to becoming an HKAEO.

Accessible via the C&ED website, the AEO iPASS enlists the required documents and standards upon the accreditation criteria in detail. By spending 15-20 minutes to complete the assessment, companies will receive a general grading (in green, amber or red) and a score (ranges from 0 to 100) according to its supply chain security level and the readiness to apply for HKAEO status. Professional Customs advices will be displayed instantly on specific areas which may require improvement. Corresponding online training materials will also be provided to facilitate the companies to enhance the supply chain security at their own convenience.

## Enhanced Supply Chain Security Levels for SMEs

With the AEO iPASS, local enterprises, especially SMEs with limited resources, will have an easier and quicker way to better understand the HKAEO accreditation criteria. By assisting the SMEs in enhancing its internal controls and sharing the best practices in supply chain security, the AEO iPASS provides another entry point for them to join the global AEO family towards unlimited business opportunities.

Looking forward, the C&ED will continue to exert our best effort to implement and promote the HKAEO Programme and support the trade industry to recover and thrive again under the new normal of the post-pandemic era.



香港認可經濟營運商計劃  
HKAEO Programme



網上自我評估  
AEO iPASS



聯絡我們  
Contact Us





# 城大研發快速通風系統 極速徹底過濾新冠病毒

## CityU's new fast-track ventilation system can thoroughly filter Covid-19

香港城市大學（城大）研究團隊成功研發快速通風系統，以低成本方式在極短時間內徹底過濾隨氣流擴散的新冠病毒，而且安裝簡易，適用於醫院及洗手間等高危地方，有效減低病毒傳播的風險。

城大機械工程學系助理教授Steven Wang博士運用以聚氯乙烯製成、設有抽氣口的支架，配以透明保護膠罩及高效濾網，搭建成密封的快速通風系統，可安裝於病床上，有效阻隔及過濾病毒，避免出現交叉感染，保護醫護人員。

王博士所研發的快速通風系統，能將患者的飛沫透過搭建在病床上含有抗病毒塗層的透明膠罩阻擋，飛沫會經由支架上的抽氣口抽到高效濾網，過濾系統會鎖住當中的病毒，再將已淨化的空氣送回病房。

數據顯示，系統開啟兩分鐘內，就能將密封範圍內的氣溶膠徹底抽走，而且換氣效率高達每小時26次，比負壓病房每小時12次更多。

王博士已為快速通風系統申請美國專利，系統由八月開始於港怡醫院病房作測試，結果顯示系統能有效阻止病毒隨氣溶膠擴散。這套通風系統裝置簡單，在病床搭建支架及膠罩平均只需5分鐘，且成本低廉，而每個病房只須連接一個中央高效濾網。

他亦正與港怡醫院商討合作，研究在洗手間坐廁加裝小型過濾系統。透過這套創新的過濾系統，在沖廁過程中產生的氣溶膠可於5秒內透過安裝在廁板上的抽氣口迅速抽走，並由氣泵內的高效濾網過濾兼以UVC燈殺死病毒，大大減低病毒散播的風險，而剩餘已潔淨的氣溶膠，會經由渠道排走。



通風系統正在港怡醫院病房進行測試，同時可以量度氣壓、濕度、氧氣量、二氧化碳量等指標。  
The fast-track ventilation system is being tested in Gleneagles. Pressure, flowrate, humidity, oxygen and carbon dioxide levels are automatically monitored.



通風系統亦能應用在廁所，可於5秒內把在沖廁過程產生的氣溶膠迅速抽走。  
The system can also be used in toilet bowls to extract aerosols generated from a toilet flush in just five seconds.

王博士的研究團隊稍後會以快速通風系統的技術，參加城大早前推出的大型創新創業計劃「HK Tech 300」，把技術轉化為產品，在香港及世界各地推廣其應用。

研究團隊成員包括機械工程學系博士生鄧薇及王洪波。快速通風系統獲得英國劍橋大學及倫敦帝國學院的學者協助進行模擬計算，並在香港大學麻醉學系於崇光基金教授（麻醉學）艾明高教授協助下，在港怡醫院進行測試。



城大Steven Wang博士研發出快速通風系統，能在極短時間內徹底過濾新冠病毒。  
The fast-track ventilation system developed by Dr Steven Wang of CityU can promptly and thoroughly filter Covid-19.

A new ventilation system developed by a research team at City University of Hong Kong (CityU) can thoroughly filter viral particles and quickly stop the spread of Covid-19 in the air and at low cost. The fast-track ventilation system is easy to install and can be used in high-risk places such as hospitals and washrooms, effectively reducing the risk of virus transmission.

The enclosed ventilation system, developed by Dr Steven Wang, Assistant Professor in the Department of Mechanical Engineering (MNE), has a pipe frame made of polyvinyl chloride (PVC) with extraction ports. The system is equipped with a transparent PVC hood and high efficiency particulate air (HEPA) filters, and can be placed on hospital beds to protect healthcare workers by effectively blocking and filtering viruses.

Equipped with a transparent PVC hood with an anti-virus coating, Dr Wang's system stops patients' respiratory droplets from spreading outside the system. Through extraction ports on the pipes, the droplets are trapped in the HEPA filtering system, which removes the viruses and transmits purified air back to the ward.

Experimental data shows that aerosols in an enclosed area can be thoroughly extracted by the system within two minutes. Its air change rate can be as high as 26 air changes per hour (ACH), higher than the rate of 12 ACH in a negative pressure ward.

Dr Wang has applied for a U.S. patent for the fast-track system. Trials have been conducted in Gleneagles Hospital Hong Kong (Gleneagles) since August. The results show that the system effectively stops viruses from spreading through aerosol transmission.

Setting up the system with pipes and a PVC hood is simple and takes only about five minutes per hospital bed. As inexpensive PVC is used to make the pipe frame, and only one central HEPA filtering system is required for each ward; hence, the cost for setting up the system is low.

In addition, Dr Wang is currently collaborating with Gleneagles on a plan to install a tiny filtering system for toilet bowls. By using this system, aerosols produced by a toilet flush can be sucked out within five seconds via an extraction port installed on the toilet lid. The viruses are then trapped by the HEPA filter and inactivated by the UVC steriliser, thus significantly reducing the risk of virus transmission. The purified aerosol residues are then discharged through the drain.

Dr Wang's research team will join HK Tech 300, CityU's flagship innovation and entrepreneurship programme, to help transfer the technology into product and to promote its application in Hong Kong and beyond.

Other members of Dr Wang's research team are Deng Wei and Wang Hongbo, PhD students of MNE. Faculty members at the University of Cambridge and Imperial College London helped conduct numerical simulations for Dr Wang's system. With the assistance of Professor Michael G Irwin, Daniel C K Yu, Professor in Anaesthesiology from the Department of Anaesthesiology at the University of Hong Kong, the system is being tested in Gleneagles.

城大積極進行以解決問題為本的研究，造福社會。業界可透過捐款予「城就未來 共創明天計劃」，協助城大在科研等不同範疇上精益求精，貢獻人類福祉。如蒙捐贈，請與發展處聯絡（電話：3442-5306或電郵：do@cityu.edu.hk）。

CityU strives to pursue problem-driven research for solutions to real-world problems and a better world. You are welcome to contribute to our pursuit of excellence in research and many other aspects by making a donation to our "United, We Soar" campaign. For details, please contact Development Office at 3442-5306 or via email do@cityu.edu.hk.



# 香港電腦保安事故協調中心 小心犯罪分子利用QR code犯案

## HKCERT Tips to Ensure QR Codes Scanning a Secure and Regret-free Affair

隨著大眾對QR code (Quick Response Code, 又稱二維碼)愈加依賴, 網絡犯罪分子會千方百計想利用它犯案。香港生產力促進局轄下的香港電腦保安事故協調中心(HKCERT)作為網絡保安專家, 以四種常見的QR Code應用: 流動支付、網站瀏覽、賬戶驗證及訊息儲存, 概述有關風險和保安建議作參考:

Today, QR codes are everywhere. Therefore, it is paramount to learn about the potential attacks of QR codes and the ways to deal with them. As cyber security expert, the Hong Kong Computer Emergency Response Team Coordination Centre (HKCERT) of the Hong Kong Productivity Council, outline the risks of using QR codes in four common applications: mobile payment, website redirection, authentication and information storage, and the security measures:

應用 Applications	風險 Risk	保安建議 Security Measure(s)
流動支付 Mobile Payment	商戶遭不法分子掉換其靜態QR code, 用戶若不慎掃描, 支付金額就會轉到不法分子的帳戶, 商戶及用戶皆會面對金錢損失。 Merchants may have their static QR codes replaced by criminals. If a user unknowingly scanned the fake QR code, money would be transferred to the criminals. Both the merchant and the user would suffer from financial loss.	以QR code進行流動支付前, 需小心核實應用程式提供的交易資料。完成支付交易後, 要立即核實銀行或流動支付服務供應商所發出的交易記錄。 Verify the transaction details in the mobile app carefully before making payment with QR code. After transaction, verify the transaction details sent by the bank or mobile payment service provider immediately.
網站瀏覽 Website Redirection	由於用QR code儲存網址非常普遍, 不法分子會設立釣魚網站, 然後以QR code暗藏該釣魚網站的網址, 然後透過電子郵件或其他方式散播, 誘騙受害人登入有關網站, 輸入銀行賬戶密碼或個人資料等。 Given it is very popular to store URLs on QR codes, hackers may set up a phishing website, use QR codes to store the URL and spread to victims via email or other means. Unsuspecting victims may enter sensitive information on the phishing website, such as bank account passwords or personal information.	掃描QR code前要提高警覺, 不要掃描一些來歷不明的QR code。 Stay alert before scanning QRcodes and do not scan any codes from unknown sources; 餐廳若是使用QR code點餐平台, 用戶切勿將點餐QR code上載到社交平台。 Do not share the QR codes used in restaurants for food ordering on the Internet.
賬戶驗證 Authentication	不法分子會複製通訊軟件的登錄QR code, 然後發送至用戶。如果掃描了那些QR code, 黑客便能取得受害人帳戶。 Hackers would clone the authentication QR codes and send them to the users. If the victims scan the codes, the hackers can gain unauthorised access of their accounts and all conversations.	只掃描官方網站內的賬戶驗證QR code Only scan account authentication QR codes in the official websites; 如發現不尋常的登入記錄, 應立即向服務供應商查詢。 Contact the service providers immediately for any unusual login records
訊息儲存 Information Storage	QR code可以用來儲存文字訊息。由於登機證及演唱會門票上的QR code或載有個人資料, 若資料沒有加密, 便會有資料外洩的潛在風險。 QR codes can be used to store information in text format. Since QR codes on boarding passes and concert tickets may contain personal information, they run the potential risk of information leakage if the information is not encrypted.	商戶應該避免將敏感訊息儲存在QR code內; 如要儲存敏感訊息, 需先把資料加密, 再儲存在QR code內, 以防止資料被非法讀取。 Merchants should avoid storing sensitive information in QR codes. Otherwise, the information should be encrypted to prevent unauthorised access.

有關詳情可瀏覽HKCERT網頁 For more details, please visit : <https://www.hkcert.org/tc/blog/secure-use-of-qr-code>

## 會務一活動 Our Chamber - Events

1月 JAN



**CMA網片工場**  
日期 Date : 待定(TBC)  
查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555

2月 FEB



**名車試駕體驗日**  
Test Drive Experience Day  
日期 Date : 待定(TBC)  
查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555



**最新BUD專項基金資訊網絡交流會**  
Webinar on latest BUD Fund  
日期 Date : 待定(TBC)  
查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555

歡迎推薦工商友好加入廠商會大家庭

請掃描QR Code  
下載會員入會申請表





# Monitor Energy Data in ONE Tool 一手掌握能源數據

## Smart Energy 能源數據 Online 專家

### CLP Smart Energy Online empowers your business to achieve energy efficiency

Introducing an integrated energy management tool that enables you to strategically analyse, review and manage energy consumption while identifying energy saving opportunities based on your company's most up-to-date load profile and energy usage patterns.

### 善用中電「能源數據專家」提升企業能源效益

透過全方位能源管理平台，企業便可掌握最新能源數據及用電模式，有系統地分析用電走勢，洞悉節能先機，優化日常營運以達至更佳節能成效。



#### Access to accurate load profile simply and conveniently 輕鬆掌握準確的負荷數據資料

- Clear and concise energy consumption data dashboard
- Renewable energy data visualisation
- Customisable data display for comparisons and analyses by different selection requirements
- 以清晰、扼要圖表顯示用電數據
- 可再生能源圖像資訊
- 可自行選取所需數據顯示，輕鬆比較及分析



#### Monitor Energy Consumption and Demand Regularly 定期監測用電量及用電需求

- Improved planning capabilities for energy saving and demand reduction initiatives
- Hourly energy consumption forecasts
- Pre-set energy consumption alerts
- 有助規劃節能方案及改善用電需求量
- 可預測至每小時的用電量
- 預設用電量提示

## 4 Key Benefits 大優勢



#### Facilitate Decision-making with Clear Energy Consumption Data 清晰用電量數據以助營運決策

- Enhanced document export function for different file formats
- Enhanced energy consumption data display for smarter decision-making
- Half-hourly load profile data for download
- 支援多種檔案格式
- 優化能源數據顯示，有助加快營運決策
- 每半小時負荷數據資料下載



#### Optimise Operations with Enhanced Energy Reporting 能源報告以優化業務營運

- Notifications to download monthly energy consumption reports
- Visual analyses and comparisons with previous time periods
- Easy-to-understand CO2 emission patterns
- 備有每月下載報告提示
- 圖像顯示與過去不同時段的比較和分析
- 數據內容顯示碳排放量

Smart Energy 能源數據  
Online 專家

Learn More  
了解更多



## Service of Smart Energy Online 能源數據專家服務

### Basic Service 基本服務

Maximum **10** accounts and/ or meters  
最多可登記 **10** 電力賬戶及 / 或電錶數目

- ✓ Energy consumption monitoring  
全面用電耗量監測

**\$** HK\$200 per account / per meter  
每個電力賬戶或電錶港幣 200 元

Summary of  
Smart Energy Online  
能源數據專家總覽



### Premium Service 星級服務

Maximum **500** accounts and/ or meters  
最多可登記 **500** 電力賬戶及 / 或電錶數目

- ✓ Energy consumption monitoring  
全面用電耗量監測
- ✓ Energy analytics  
能源分析
- ✓ Proactive energy management  
主動能源管理

**\$** HK\$800 per account / per meter  
每個電力賬戶或電錶港幣 800 元

**Subscribe NOW**  
立即訂閱





# 《危險廢物轉移管理辦法》解讀

## Interpretation of the Measures on the Management of Hazardous Waste

國家生態環境部、公安部、交通部聯合發佈《危險廢物轉移管理辦法》（以下簡稱《轉移辦法》），自2022年1月1日起施行。相較於1999年印發實施的《危險廢物轉移聯單管理辦法》，《轉移辦法》對危險廢物轉移全過程提出管理要求，完善了相關條款：

1. 明確危險廢物轉移相關方的一般責任，增加了移出人、承運人、接受人、托運人責任，細化了從移出到接受各環節的轉移管理要求。
  - 1.1 對於危險廢物移出人，具有對危險廢物的合規委託責任、編制管理計劃、建立管理台賬、如實填寫運行轉移聯單、及時核實接受人利用處置危險廢物等責任。
  - 1.2 對於危險廢物承運人，具有核實危險廢物轉移聯單、如實填寫運行轉移聯單、記錄運輸軌跡、合規運輸、將危險廢物全部交付給接受人和及時告知移出人運輸情況等責任。
  - 1.3 對於危險廢物接受人，具有核實擬接受的危險廢物相關信息、如實填寫運行轉移聯單、合規利用處置、及時告知移出人危險廢物接受及利用處置情況等責任。
  - 1.4 對於危險廢物托運人，具有確定危險廢物對應危險貨物類別、編號等信息，以及合規委託、妥善包裝、核實承運人相關信息等責任。
2. 明確危險廢物轉移遵循就近原則，盡可能減少大規模、長距離運輸。一方面，危險廢物長距離轉移不利於環境監管，環境風險高，且將大幅增加大氣污染物排放和碳排放；另一方面，各省已基本實現省域內危險廢物處置能力與產廢情況總體匹配，為危險廢物在省域內就近轉移處置奠定了基礎。
3. 完善國家危險廢物環境管理信息系統，推動實現危險廢物收集、轉移、處置等全過程監控和信息化追溯。
  - 3.1 全面運行危險廢物電子轉移聯單。
  - 3.2 危險廢物電子轉移聯單數據應當在信息系統中至少保存十年。
  - 3.3 實行危險廢物轉移聯單全國統一編號。
  - 3.4 優化轉移聯單運行規則。
4. 優化危險廢物跨省轉移審批服務，落實「放管服」改革要求，對申請材料、審批流程進行了簡化，將危險廢物跨省轉移審批時限控制在20個工作日，大幅提高審批效率。



The Measures on the Management of Hazardous Waste (referred to as the Measures hereafter) jointly issued by Ministry of Ecology and Environment, Ministry of Public Security and Ministry of Transport has been implemented since 1 January, 2022. Compared with the Measures on the Management of Hazardous Waste Manifests issued and implemented in 1999, the Measures has put forward the management requirements for the whole transfer process and enhanced the relevant provisions:

1. Clarified the general responsibility of parties involved in hazardous waste transfer; added the responsibilities of dischargers, carriers, receivers, and shippers; detailed the management requirements of every process of transfers, from discharge to receipt.
  - 1.1 Hazardous waste dischargers' responsibilities include ensuring commission compliance of hazardous waste transfer, making management plans, keeping books, truthfully filling in the transfer manifests, and timely verifying receivers' use and disposal of the hazardous waste, etc.
  - 1.2 Hazardous waste carriers' responsibilities include verifying the transfer manifests, truthfully filling in the transfer manifests, recording transportation trails, ensuring transportation compliance, delivering the hazardous wastes wholly to receivers, and timely informing dischargers of the transportation status, etc.
  - 1.3 Hazardous waste receivers' responsibilities include verifying relevant information of the hazardous wastes to be accepted, truthfully filling in the transfer manifests, ensuring use and disposal compliance, timely informing dischargers of the use and disposal status, etc.
  - 1.4 Hazardous waste shippers' responsibilities include verifying relevant information, such as the corresponding dangerous cargo category and number, ensuring commission compliance, packing the wastes correctly, and verifying relevant information of the carriers, etc.
2. Established the principle of "nearby transfer", minimising large-scale and long-distance transfers. Long-distance transfers of hazardous waste are unfavourable to environmental monitoring and involves high environmental risks. In addition, all provinces have basically achieved a balance between disposal capacity and hazardous waste production, laying a foundation for nearby transfer within provinces.
3. Enhanced the National Hazardous Waste Environment Management Information System, facilitating process monitoring and information traceability of hazardous waste collection, transfer, and disposal, etc.
  - 3.1 Fully implemented e-manifests for hazardous waste transfer.
  - 3.2 The e-manifest data shall be stored in the information system for at least ten years.
  - 3.3 Implemented national uniform numbering of manifests for hazardous waste transfer.
  - 3.4 Optimised the usage of transfer manifests.
4. Optimised the examination and approval service for cross-province transfer of hazardous wastes; simplified the application materials and examination and approval procedures, limiting the processing time to 20 working days and greatly improved the efficiency.



資料整理：香港中華廠商聯合會商會事務部

備註：本文稿內容以中文版為準

Source: Association Affairs Office of Hong Kong Chinese Manufacturers Association

Remarks: The Chinese version of this article shall prevail.



# 為廠商同學重設起跑線 Resetting the Starting Line for CMA Students

學業成績稍遜，是普遍廠商同學入讀時的情況，但是否就註定他們與大學無緣，在公開考試只能做陪跑的一群？

縱使廠商學生不能「贏在起跑線」，也不會輸在終點線。在初中階段，學校已開設功輔班、英文班，讓同學打好基礎。針對中三升中四，面對選科及升高中的銜接階段，英文科和數學科也安排中三級全級課後鞏固基礎班。就算早前受疫情影響，廠商特有的全科補習也隨即由主力高中擴展至中二級，並利用ZOOM視像教學，確保同學仍可以在家有自學及「問功課」的途徑。及後有賴同學、老師同心抗疫，學校率先在11月恢復全日授課，全科補習回復小組面授後，亦要加入星期六的時段，讓更多同學受惠。

中六級方面，科任老師的課後補課及校外精進班，亦為同學拉近與全港考生的差距。然而，仍有一個問題，就是同學的英文「先天不足」，英文科老師已竭盡所能，學校亦有資助同學到坊間補習社補習，但仍未必能夠照顧到每一個有需要的同學。最後，學校今年決定在綿密的補課後多開一組英文應試班，希望招攬有心又有力的同學。由最初預算12人的一個小組，到在同學的踴躍報名後，要加開至合共57人的兩小組！面對同學突如其來的「熱誠」，學校在行政或財政上固然要配合，但更難得的是，每個星期一同學放學後要「直落」至傍晚近7時，撇除個別因病缺席的同學，兩組的出席率達100%！

廠商不是收最好成績的學生，但希望能給予同學最好的裝備，讓同學能在公開試的競賽中有最好的表現，開拓更明亮的人生路程。



精進班同學留心上課  
Students joining the elite class are paying full attention during the lesson



基礎班同學仍精神奕奕  
Students joining the basic class are still spirited during their evening lesson



導師教授答題技巧  
Skills of answering questions are being taught

The poor academic performance is generally the case when students first enter CMA Secondary School, but does it mean they are destined to stop at the doors of the universities and can only be a group of escorts in public examinations?

Even if CMA students cannot "win at the starting line", they will not lose at the finish line. In a bid to help students lay a solid foundation, extra tutorial classes and English tutorials are arranged for our junior high school students. And, while Form 3 students are facing problems of selecting electives and the transition stage before their promotion to the senior high school levels, after-school English and Mathematics basic ability classes are also arranged to help consolidate students' learning. Even when learning was affected by the epidemic earlier, the all-subjects tutorials peculiar to CMA Secondary School were also expanded from mainly senior high school levels to include even students as low as from Form 2. Meanwhile, ZOOM video teaching was used to ensure that students could still have a way to learn by themselves and ask questions regarding their homework when they had to stay at home. Later, thanks to the concerted efforts of students and teachers in fighting against the epidemic, the school took the lead in resuming full-day classes in November. While our all-subjects tutorials can resume face-to-face teaching, they have also been extended to Saturday to benefit more students.

As for the Form 6 students, the after-school supplementary lessons provided by subject teachers and the off-campus elite classes have narrowed the gap between our students and all the other HKDSE candidates in Hong Kong. However, the problem is our students' English is "inherently insufficient" even though our English teachers have done their utmost to help them improve. Though our school has been subsidizing students to go to cram schools for extra tuitions, not every student's individual needs can be catered. Ultimately, the school decided to launch an additional group of English test-oriented class to be held after their intensive supplementary class, hoping to recruit willing and more capable students. Unexpectedly, after the enthusiastic registration of students, the initial budget of including only a group of 12 students had to be enlarged to two groups with a total of 57 students. Facing the sudden "enthusiasm" of students, the school must cooperate in both administrative and financial aspects. It is commendable that these Form 6 students have to "get straight up" to nearly 7 o'clock in the evening every Monday after school. Excluding individual absentees due to illness, the attendance rate of the two groups reached 100%!

Though CMA Secondary School has not been admitting students with the best grades, it is hoped that the best armours can be provided to them, so that they can have best performance in the races of public examinations and open up pages of brighter lives.



歡迎新會員  
OUR MEMBERS  
Welcome!**華益潤生(香港)貿易有限公司**  
**Huayi Runsheng (HK) Trading Limited**

代表：姚青琪先生（總經理）  
產品：中成藥、海味乾貨及零食  
Representative: Yao Qing Qi (General Manager)  
Product: Dried seafood, TCM, snacks

**順隆食品發展有限公司**  
**Shun Lung Food Development Company Limited**

代表：林璧山先生（總經理）  
產品：肉丸、熟魚  
Representative: Andy Lam (General Manager)  
Product: Meat ball, fish

**創生興業有限公司**  
**New Cynosure Company Limited**

代表：黃浩然先生（經理）  
產品：護髮生髮產品  
Representative: Wong Ho Yin (Manager)  
Product: Hair growth & hair care products

**劉健聰**  
**Lau Kin Chung Alex**

代表：劉健聰先生（董事）  
產品：企業財務管理及投資銀行服務  
Representative: Lau Kin Chung Alex (Director)  
Product: Corporate finance, investment banking

**朗進科技有限公司**  
**Long Jing Technology Limited**

代表：區務敬先生（總經理）  
產品：ISO17025認可測試實驗室、CE歐盟認證、  
FDA認證及註冊、ISO13485/9001/  
27001/22000/14001顧問及培訓服務  
Representative: Au Mo King (General Manager)  
Product: ISO13485, CE, FDA, Accredited lab

**施耐福亞洲有限公司**  
**SNF Asia Limited**

代表：勞榮亮先生（業務拓展總監）  
產品：刀、剪、廚具  
Representative: Lo Kai Leung Kane  
(Business Development Director)  
Product: Knife, shears, household products

**烤蕃薯機****座檯式  
烤機****台灣製造**

烤蕃薯機座檯式設計，機身輕巧，  
適合便利超市，茶飲店及餐飲用途



- ~本機採用不銹鋼材質及數位計時系統。
- ~以遠紅外線加熱方式使食物均勻受熱，外皮不易烤焦並保留食物水分及最原始的美味。
- ~上層採用天然保溫石具長效的保溫功能。
- ~本機下層獨家集塵抽屜，使用後清潔簡單便利。
- ~具有隔熱保護讓消費者自取或現場人員拿取時更加安全。
- ~一機多用可烤芋頭，馬鈴薯，粟米...等根莖類。

**兩項專利設計**

添安產品有限公司 ☎ +852 23102882  
提供客戶銷售~租機~維修服務

✉ edmond@teamon.com.hk



# 會員優惠 OUR MEMBERS Privileges



**韓新數據恢復(香港)有限公司**  
凡香港中華廠商聯合會會員惠顧可享**九折**  
優惠期:由即日起至2022年2月28日  
查詢電話: 2117 9706  
公司網址: <https://www.vector.hk>



**POWER PLAY ARENA**  
**The Battlefield**  
FREE TOKENS  
CMA會員預約團隊建立活動, 即場加入成為 PowerPlay Arena會員即送20代幣!

公司	廠商會會員尊享優惠
三通旅遊有限公司	租車連司機服務Limousine/Coach Rental Service 消費滿\$1000, 可享9折專屬折扣優惠
友華發展有限公司 - Esso	申請油卡入油優惠
天大館(香港)有限公司	三九天灸治療, CMA會員可享額外9折優惠。
長榮航空	以廠商會「企業會員」優惠價 購買機票及享受不定期折扣優惠 長榮航空訂位部企業會員專線: 28109251-接通後按6字
香港加德士	憑能源咭加油專享特惠折扣優惠

公司	廠商會會員尊享優惠
蘋果迷你倉	優惠一) 預繳租用3至5個月, 可享9折優惠 優惠二) 預繳租用6至12個月, 可享8折優惠
香港浸會大學	中醫內科門診診金9折
康盈醫療	門診優惠, 身體檢查
綠園食品國際有限公司	健盈茶產品- 長期推廣價額外8折優惠
Spacebox 隨存屋	選用「上門儲存箱-6個月或以上」 存倉服務計劃並預繳首6個月, 可享85折

尚有更多其他優惠請參閱本會網站 For more offer details, please visit CMA website : [www.cma.org.hk/tc/menu/60](http://www.cma.org.hk/tc/menu/60) ▶




**德高寵物渡假村**  
**Kennel Van Dego**  
Founded 1981 創辦

**專業寵物酒店 動物的福祉為首要**

公司創辦於1981年, 我們秉持尊重呵護大自然的理念, 關愛地球上的一切生命, 專為熱愛大自然的動物提供專業服務, 設有溫控景觀貓舍及犬舍, 歡迎有共同理念的您及您的動物前來到訪。

地址: 西貢大網仔仁義路石坑村一至三號

諮詢電話: 2792 6889

電郵: [info@kennelvandego.com](mailto:info@kennelvandego.com)



WhatsApp



臉書



網頁



# 連世界通大灣 連通無限

Bridging the GBA. Spanning the Globe.

「有灣區資訊及企業四通服務\*，  
助我捕捉更多商機。」

“With GBA insights and the help from Business 4 Connect\*,  
I can turn my business ambitions into realities.”

掃描二維碼了解更多  
Scan the QR code to learn more



提示：「借定唔借？還得到先好借！」 Reminder: 'To borrow or not to borrow? Borrow only if you can repay!'

\*有關賬戶通、信貸通、付款通和服務通的具體產品和服務詳情將陸續推出，請留意滙豐香港官方網站之公布。

Please refer to HSBC Hong Kong official website for the product and service details of Business Account Connect, Credit Connect, Payment Connect and Service Connect.

二維碼為DENSO WAVE INCORPORATED的註冊商標。

香港上海滙豐銀行有限公司（「本行」）不會要求你下載，亦不會推薦或認可任何快速反應碼解碼器（「QR解碼器」）。你對QR解碼器的下載和/或使用擁有完全的自主決定權並需承擔所有風險。QR解碼器由第三方提供，而本行與/對該第三方無任何關係亦無控制權，因此本行對你因下載和/或使用QR解碼器而遭受的任何損失概不承擔任何責任。

QR Code is a registered trademark of DENSO WAVE INCORPORATED.

The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited ("The Bank") does not make it an obligation on you to download, nor does the Bank recommend or endorse, any Quick Response Code Reader ("QR Code Reader"). The download and/or use of a QR Code Reader is at your entire discretion and risk. The QR Code Reader is provided by a third party to which the Bank has no affiliation or control over and hence the Bank cannot be held responsible for any loss or damage suffered by you resulting from your download and/or use of the QR Code Reader.

由香港上海滙豐銀行有限公司刊發 Issued by The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited